

رومئو و ژولیت

نویسنده: شکسپیر

مترجم: مریم رسولی



انتشارات اردیبهشت

یادداشت: کتاب حاضر در سال‌های مختلف توسط
ناشرین متفاوت به چاپ رسیده است.
موضوع: نمایشنامه انگلیسی -- قرن ۱۶ م.
شناسه افزوده: رسولی، مریم، ۱۳۶۴ - مترجم
رده‌بندی کنگره: PR
رده‌بندی دیویی: ۸۲۲/۳۳
شماره کتابشناسی: ۲۴۲۷۰۰۱

سرشناسه: شکسپیر، ویلیام، ۱۵۶۴-۱۶۱۶ م.
Shakespeare, William
عنوان و نام پدیدآور: رومئو و ژولیت/ نویسنده
شکسپیر؛ مترجم مریم رسولی.
مشخصات نشر: تهران: اردیبهشت، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری: ۲۲۳ ص.
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۷۱-۰۸۸-۲
وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا
یادداشت: عنوان اصلی: Romeo and Juliet, 2002



انتشارات اردیبهشت

آدرس: تهران، خ انقلاب، خ ۱۲ فروردین، پلاک ۳۱۶ طبقه همکف
تلفن: ۶۶۴۸۴۸۸۶ - ۶۶۴۸۰۸۸۷ - ۶۶۴۹۷۶۱۳ - تلفکس: ۶۶۴۹۲۸۷۶
کدپستی: ۶۵۱۱۱-۳۱۴۶

عنوان کتاب: رومئو و ژولیت

نویسنده: شکسپیر

مترجم: مریم رسولی

مدیر امور فنی: امیر هوشنگ اسکندری

لیتوگرافی: کاری گرافیک

چاپخانه: چاپ افرانگ

شمارگان: ۲۲۰۰ جلد

نوبت و سال چاپ: چهارم ۱۴۰۰

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۷۱-۰۸۸-۲

قیمت: ۷۵۰۰۰ تومان

حق چاپ و نشر دائم این اثر محفوظ و متعلق به انتشارات اردیبهشت است.
هرگونه کپی‌برداری و تقلید از این اثر ممنوع بوده و پیگرد قانونی دارد.

فهرست

۵	یادداشت مترجم
۷	درباره‌ی نویسنده
۹	نقش آفرینان
۱۱	پرده‌ی اول
۶۳	پرده‌ی دوم
۱۱۱	پرده‌ی سوم
۱۶۳	پرده‌ی چهارم
۱۹۵	پرده‌ی پنجم

www.ketab.ir

یادداشت مترجم

سال‌ها قبل، زمانی که نمایش‌نامه‌ی رومئو ژولیت را در آمفی تئاتر دانشگاه به زبان انگلیسی اجرا می‌کردیم، متوجه دشواری‌های زبان آن زمان شکسپیر شدم. خیلی از تماشاچیان، به خصوص دانشجویان خواستار این بودند که ای کاش نمایشنامه را به زبان ساده‌تری اجرا می‌کردیم تا قابل فهم‌تر باشد. از آن زمان به بعد به دنبال این بودم که بتوانم این متن قدیمی را تا آنجا که امانت داری کرده باشم به زبان ساده بنویسم. بیشتر جوانان ما به خاطر اینکه درک اشعار، رمان و نمایشنامه‌های قدیمی سخت و دشوار است به سراغشان نمی‌روند و اگر هم تمایلی داشته باشند خیلی زود دلسرد و خسته می‌شوند و یا به عمق مطلب پی نمی‌برند. چه بسیار افرادی که بنا به همین دلایل حتی سراغی از آثار ادبی قدیمی نمی‌گیرند.

بنابراین تصمیم گرفتم این هنر ماندگار و ناب را به زبانی ساده ترجمه کنم. امیدوارم اینگونه رضایت خاطر شما را فراهم آورم. باتشکر

مریم رسولی